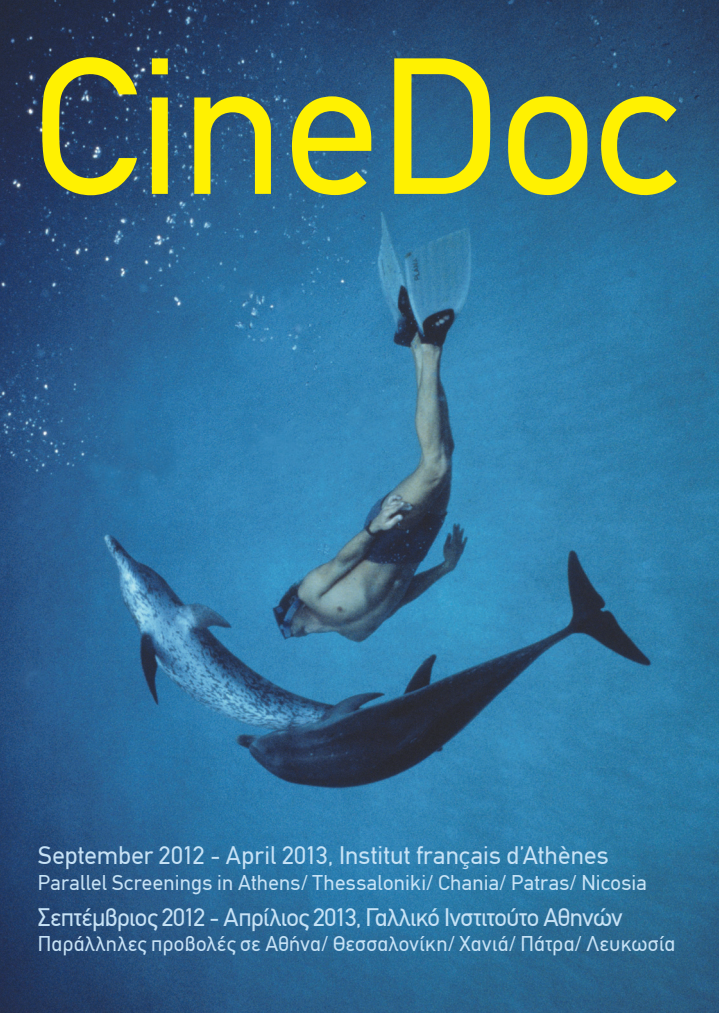
CineDoc



September 2012 - April 2013, Institut français d'Athènes
Parallel Screenings in Athens/ Thessaloniki/ Chania/ Patras/ Nicosia

Σεπτέμβριος 2012 - Απρίλιος 2013, Γαλλικό Ινστιτούτο Αθηνών
Παράλληλες προβολές σε Αθήνα/ Θεσσαλονίκη/ Χανιά/ Πάτρα/ Λευκωσία

Established in 2009, CineDoc screens international award-winning documentaries across the year at the French Institute in Athens. The films are also screened at Danaos Cinema (Athens), Pavlos Zannas Cinema and the Thessaloniki Cinema Museum (Thessaloniki), and cinemas in Chania, Patras, Nicosia, as well as film clubs, schools, and cultural organizations across Greece and Cyprus. The screenings are accompanied by special events aimed at inspiring community action and bringing together documentary professionals.

Rea Apostolides, Avra Georgiou, Dimitra Kouzi

Το CineDoc προβάλλει από το 2009 βραβευμένα διεθνή ντοκιμαντέρ στο Γαλλικό Ινστιτούτο της Αθήνας. Οι ταινίες προβάλλονται παράλληλα στους κινηματογράφους Δαναός (Αθήνα), Παύλος Ζάννας και Μουσείο Κινηματογράφου (Θεσσαλονίκη) καθώς και στα Χανιά, την Πάτρα, τη Λευκωσία, και σε κινηματογραφικές λέσχες, σχολεία και πολιτιστικούς οργανισμούς σε κάθε γωνιά της Ελλάδας και της Κύπρου. Τις προβολές ακολουθούν εκδηλώσεις που έχουν στόχο να εμπνεύσουν συλλογικές δράσεις και να φέρουν κοντά επαγγελματίες του ντοκιμαντέρ.

Ρέα Αποστολίδη, Αύρα Γεωργίου, Δήμητρα Κουζή

Twice a Stranger / Δύο Φορές Ξένος

Screenings at the Benaki Museum /
Προβολές στο Μουσείο Μπενάκη
18/9-25/11/2012

CineDoc collaborates with the cross-media project "Twice a Stranger" to screen documentaries about Cyprus and Asia Minor at the Benaki Museum. Screenings include the films "My Sweet Canary", "Twice a Stranger", "The Division of Cyprus", "The Women of Cyprus" and two documentaries about the music of Asia Minor and Cappadocia with Greek folk-music singer and researcher Domna Samiou.

Το CineDoc συνεργάζεται με την έκθεση πολυμέσων "Δύο Φορές Ξένος", σε μια σειρά προβολών ντοκιμαντέρ στο Μουσείο Μπενάκη, με θέμα τη Μικρά Ασία και την Κύπρο. Περιλαμβάνονται οι ταινίες "Καναρίνι μου Γλυκό", "Δύο Φορές Ξένος", "Η Διχοτόμηση της Κύπρου", "Γυναίκες της Κύπρου", καθώς και δύο ντοκιμαντέρ με τη Δόμνα Σαμίου για τη μουσική της Μικράς Ασίας και της Καππαδοκίας.

TWICE A STRANGER

Forced Displacement and Population Exchange in the 20th Century

www.twiceastranger.net

Benaki Museum, 1 Koumbari Str. & Vas. Sofias.
Saturday: 9.00 - 17.00, Sunday: 9.00 - 15.00
Μουσείο Μπενάκη, Κουμπάρη 1 & Βασ. Σοφίας.
Σάββατο: 9.00 - 17.00, Κυριακή: 9.00 - 15.00

Special Screening

19/9/2012, 20.00

The Division of Cyprus / Η διαίρεση της Κύπρου

Andreas Apostolidis, Yuri Averof / 47'/ 2012 / Greece, Cyprus, Turkey

From the outbreak of intercommunal violence in 1963, to the Greek-Cypriot military coup in 1974 and the subsequent Turkish invasion, over 180,000 Greek Cypriots and 50,000 Turkish Cypriots were forcibly displaced. Cypriots from both communities tell the story of the events that determined their lives. Their powerful testimonies are accompanied by interviews with experts and rare archive footage.

Από την έκρηξη της διακοινοτικής βίας το 1963 στο πραξικόπημα του 1974 και την Τουρκική εισβολή, 180.000 Ελληνοκύπριοι και 50.000 Τουρκοκύπριοι εκτοπίστηκαν. Κύπριοι και από τις δύο κοινότητες αφηγούνται τα γεγονότα που καθόρισαν τη ζωή τους, και τις μαρτυρίες τους πλαισιώνουν συνεντεύξεις με ειδικούς, καθώς και σπάνιο αρχειακό υλικό.

Co-organized by the Department of History and Political Science of the Panteion University and www.twiceastranger.net

Σε συνδιοργάνωση με το Τμήμα Πολιτικής Επιστήμης & Ιστορίας, Πάντειο Πανεπιστήμιο και το ΔΥΟ ΦΟΡΕΣ ΞΕΝΟΣ



Opening Film

26/09/2012, 20.00

Encardia, the Dancing Stone / Encardia, η πέτρα που χορεύει

Angelos Kovotsos / 80' / 2012 / Greece

A portrait of the Greek band Encardia, which is inspired by the music and songs of South Italy. The film follows the group during its travels to the region and encounters with local musicians, poets, and researchers: a unique creative process that enriches Encardia's music and brings to life a vanishing culture.

Η ταινία παρακολουθεί το ελληνικό μουσικό συγκρότημα Encardia, που εμπνέεται, δημιουργεί και παρουσιάζει μουσικές και τραγούδια από την πλούσια παράδοση των ελληνόφωνων της Κάτω Ιταλίας. Οι Encardia ταξιδεύουν στη Νότια Ιταλία, ερευνώντας και αναδεικνύοντας βασικά στοιχεία του λαϊκού πολιτισμού που αναπτύχθηκε εκεί -κυρίως τα «Γκρίκο», το αρχαιοελληνικό γλωσσικό ιδίωμα με προσμίξεις ιταλικών λέξεων που μιλιέται στις περιοχές της Grecia Salentina και της Καλαβρίας στη Νότια Ιταλία ακόμη και σήμερα.

To be followed by live music by Encardia
Θα ακολουθήσει ζωντανή μουσική από τους Encardia



Inspiring Lives / Άνθρωποι που εμπνέουν

03/10/2012, 20.00

Dancing Dreams

Rainer Hoffmann / Anne Linsel / 92' / 2010 / France, Germany

Forty-six boys and girls aged 14-18 from the city of Wuppertal in Germany, without any previous experience, agree to participate in Kontakthof, a contemporary play created in 1978 by Pina Bausch. These young people of different backgrounds and religious denominations are able to overcome their teenage inhibitions as they work on this emotionally and physically demanding play.

Σαράντα έξι αγόρια και κορίτσια 14-18 ετών από το Βούπερταλ της Γερμανίας, χωρίς προηγούμενη εμπειρία, συμφωνούν να συμμετάσχουν στο Kontakthof, μια παράσταση που δημιούργησε το 1978 η Pina Bausch. Οι νέοι αυτοί, από διαφορετικά κοινωνικά περιβάλλοντα και θρησκευτικές πεποιθήσεις, καταφέρνουν να ξεπεράσουν τους εφηβικούς τους δισταγμούς καθώς εργάζονται για να ανεβάσουν αυτή την απαιτητική -σωματικά και συναισθηματικά- παράσταση.

In collaboration with New Star Films and Athens Video Dance Project
Σε συνεργασία με τη New Star Films και το Athens Video Dance Project



10/10/2012, 20.00

Dolphin Boy

Dani Menkin, Yonatan Nir / 56' / 2011 / Israel, France

The story of a young man who disconnects himself from reality following a severe trauma, and comes back to life with the help of dolphins, detached from his past. This rehabilitation process has been documented over the past three years.

Ένας νέος άνδρας προσπαθεί να ξεπεράσει τα τραύματά του και να συνεχίσει τη ζωή του, με τη βοήθεια μιας ομάδας δελφινιών. Ένα συγκινητικό ταξίδι θεραπείας και αυτογνωσίας που κινηματογραφήθηκε σε διάστημα τριών ετών.

With the support of the Embassy of Israel
Με την υποστήριξη της Πρεσβείας του Ισραήλ



17/10/2012, 20.00

How to Start a Revolution

Ruaridh Arrow / 52' / 2011 / UK / Egypt / Serbia, Montenegro, USA

Half a world away from Cairo's Tahrir Square, an ageing American intellectual shuffles around his cluttered terrace house in a working-class Boston neighbourhood. His name is Gene Sharp. White-haired and now in his mid-80's, he grows orchids, and hardly seems like a dangerous man. But for the world's dictators his ideas can be the catalyst for the end of their regime.

Χιλιόμετρα μακριά από την Πλατεία Ταχρίρ του Καΐρου, ένας ασπρομάλλης Αμερικανός περπατάει σέρνοντας τα πόδια σε μια εργατική γειτονιά της Βοστώνης. Λέγεται Gene Sharp. Είναι ένας ογδονταπεντάρης διανοούμενος που περιποιείται τις ορχιδέες του και δεν μοιάζει καθόλου επικίνδυνος. Όμως οι ιδέες του ίσως αποτελούν τον καταλύτη για το τέλος των δικτατορικών καθεστώτων σε ολόκληρο τον κόσμο.



The Grierson Documentary Awards / Βραβευμένα Ντοκιμαντέρ Grierson

Celebrating the best in documentary production, the British Council and CineDoc invite you to the screening of six Grierson-awarded documentaries. Established by the Grierson Trust in 1972, the Awards recognize documentaries from Britain and other countries that demonstrate quality, integrity, creativity, originality, and overall excellence.

Αναδεικνύοντας τις καλύτερες παραγωγές ντοκιμαντέρ, το Βρετανικό Συμβούλιο και το CineDoc σας προσκαλούν να παρακολουθήσετε έξι ντοκιμαντέρ που πήραν βραβείο Grierson.Τα βραβεία Grierson, που θεσμοθετήθηκαν από το Ίδρυμα Grierson το 1972, αναδεικνύουν ντοκιμαντέρ από ολόκληρο τον κόσμο που ξεχωρίζουν για την υψηλή ποιότητα, αρτιότητα, δημιουργικότητα και πρωτοτυπία τους.

Co-organised with the British Council
Σε συνδιοργάνωση με το Βρετανικό Συμβούλιο

BRITISH COUNCIL

GRIERSON 2011
The British Documentary Awards

24/10/2012, 20.00

Marathon Boy

Gemma Atwal / 90' / 2011 / UK

A coach and a slum boy united by a dream, divided by the world. The story of a four-year-old boy who is plucked from the slums of India by his coach and trained to become India's greatest runner. But what starts as a real Slumdog Millionaire turns into the stuff of film noir: a tale of greed, envy and broken dreams.

Τους ενώνει ένα όνειρο, τους χωρίζει ένας ολόκληρος κόσμος. Η ιστορία ενός τετράχρονου αγοριού και του προπονητή που το έβγαλε από μια φτωχογειτονιά της Ινδίας για να το μεταμορφώσει στον μεγαλύτερο μαραθωνοδρόμο της χώρας. Μια ταινία που ξεκινάει σαν το Slumdog Millionaire, αλλά εξελίσσεται σε φιλμ νουάρ – σε μια ιστορία απληστίας, φθόνου και χαμένων ονείρων.

Sponsored by Runner Magazine
Χορηγός περιοδικό Runner





7/11/2012, 20.00

Senna

Asif Kapadia / 106' / 2010 / UK

Senna's remarkable story, charting his physical and spiritual achievements on the track and off, his quest for perfection, and the mythical status he has attained. The film spans the racing legend's years as an F1 driver, from 1984 to his untimely death a decade later.

Η συναρπαστική ιστορία του Senna, των σωματικών και διανοητικών του άθλων, στον αγωνιστικό χώρο και εκτός, η αναζήτηση της τελειότητας, η δημιουργία ενός μύθου. Η ταινία αφηγείται τη ζωή του θρύλου της Φόρμουλα 1, από το 1984 ως τον πρόωρο θάνατό του, μια δεκαετία αργότερα.



14/11/2012, 20.00

The Day that John Lennon Died

Michael Waldman / 60' / 2011 / UK

On December 8 1980, the news that John Lennon had been shot dead caused shockwaves around the world. The film revisits that fateful day, retracing John's steps on the day leading up to his murder through the strikingly vivid recollections of those who came into contact with him.

Στις 8 Δεκεμβρίου 1980, η είδηση ότι ο John Lennon είχε πέσει νεκρός συντάραξε τον κόσμο. Η ταινία επιστρέφει σε εκείνη τη μοιραία ημέρα, ακολουθώντας τα βήματά του ως τη στιγμή της δολοφονίας, μέσα από τις εντυπωσιακά ζωντανές αναμνήσεις όσων ήρθαν σε επαφή μαζί του.



14/11/2012, 21.00

Bird on a Wire

Tony Palmer / 106' / 2011 / UK

Filmed in 1972, the film follows Leonard Cohen as he experiences and suffers the ups and downs of touring: handling mobs of people, unwanted solicitations from women, autographs to sign, dumb interview questions he doesn't feel like answering and must politely decline.

Γυρισμένη το 1972, η ταινία παρακολουθεί τον Leonard Cohen σε περιοδεία, αντιμέτωπο με τα πλήθη, τα αυτόγραφα, τον θαυμασμό των γυναικών, τους δημοσιογράφους.

28/11/2012, 19.00

Guilty Pleasures

Julie Moggan / 86' / 2011 / UK

Every four seconds, a Harlequin novel gets sold somewhere in the world. The formula is simple: man falls for woman, makes it through a variety of obstacles and manages to win her heart. Guilty Pleasures confronts us with the very human need to escape to a world that's somehow better than our own.

Κάθε 4 δευτερόλεπτα, κάποιος στον κόσμο αγοράζει ένα Άρλεκιν. Η συνταγή είναι απλή: άνδρας ερωτεύεται γυναίκα, ξεπερνάει ένα πλήθος από δοκιμασίες και κατακτά την καρδιά της. Όπως λέει και η διαφήμιση: «με ένα Άρλεκιν ξεχνιέμαι».

28/11/2012, 20.30

Donor Unknown



Jerry Rothwell / 78' / 2011 / UK / France / US

JoEllen, now 20, grew up in rural Pennsylvania with two mothers, and a burning curiosity to discover her anonymous donor father. When she discovers a unique online registry, 13 half-siblings emerge across the US.

Η JoEllen, σήμερα 20 χρονών, μεγάλωσε στην αγροτική Πενσυλβανία με δύο μητέρες, καθώς και με μια ασίγαστη περιέργεια να ανακαλύψει τον ανώνυμο πατέρα-δότη της. Όταν ανακαλύπτει στο διαδίκτυο πώς έχει 13 ετεροθαλή αδέλφια της σε όλες τις ΗΠΑ.

French Documentaries / Γαλλικά Ντοκιμαντέρ

12/12/2012, 20.00

An Appointment with Lacan

Gérard Miller / 52' / 2011 / France

Filmmaker Gérard Miller was in school when he first met Lacan. At the age of 20, his elder brother Jacques-Alain Miller became one of Lacan's most loyal pupils. A few years later, he married Lacan's daughter Judith. The filmmaker takes an intimate look at the day-to-day life of one of the world's most famous and controversial psychoanalysts, through the testimonies of his patients, pupils, friends, and family.

Όταν πρωτοσυνάντησε τον Lacan, ο κινηματογραφιστής Gérard Miller πήγαινε ακόμη σχολείο. Σε ηλικία 20 ετών, ο μεγαλύτερος αδελφός του, Jacques-Alain Miller, έγινε ένας από τους πιο αφοσιωμένους μαθητές του Lacan. Μερικά χρόνια αργότερα, παντρεύτηκε την κόρη του Lacan, Judith. Ο Miller καταγράφει την καθημερινή ζωή ενός από τους πιο διάσημους και πιο αμφισβητούμενους ψυχαναλυτές στον κόσμο, μέσα από τις μαρτυρίες ασθενών, μαθητών, φίλων και συγγενών.

Σε συνεργασία με την Ελληνική Εταιρεία της Νέας Λακανικής Σχολής
In collaboration with Greek Society of New Lacanian School



19/12/2012, 20.00

Catherine Deneuve

Anne Andreu / 52' / 2009 / France

Fame made Catherine Deneuve an icon long ago, and she occupies a special place in our imagination. If Deneuve's career covers a half-century of cinema, it also bears witness to the force of a generation that experienced the deepest transformation. This portrait reflects her entirely: the story of a mystery and an adventure.

Μια ταινία πορτραίτο για την ωραία της ημέρας, την Catherine Deneuve, τη grande dame του Γαλλικού σινεμά. Το ντοκιμαντέρ είναι μια ιστορία μυστηρίου και περιπέτειας που αντιπροσωπεύει απόλυτα την μεγάλη ντίβα και παρακολουθεί την καριέρα της, που καλύπτει μισό αιώνα κινηματογράφου και αποτελεί τη μαρτυρία μιας γενιάς που βίωσε βαθύτατες αλλαγές.



History Brought Alive / Ζωντανή Ιστορία

9/1/2013, 20.00

Breath of the Gods – A Journey to the Origins of Modern Yoga

Jan Schmidt-Garre / 100' / 2012 / Germany

Yoga goes back thousands of years, but modern yoga originated in the early 20th century, a creation of Indian savant T. Krishnamacharya. Krishnamacharya's life and teachings are explored by the director Jan Schmidt-Garre, whose journey leads him from the students and relatives of Krishnamacharya to the source of modern yoga, at the palace of the Maharaja of Mysore. With rare historical footage and lavish reenactments.

Η ιστορία της Γιόγκα χάνεται στους αιώνες, αλλά η σύγχρονη Γιόγκα των αρχών του 20ού αιώνα είναι πνευματικό παιδί του Ινδού σοφού T. Krishnamacharya. Ο σκηνοθέτης Jan Schmidt-Garre ερευνά τη ζωή και τη διδασκαλία του Krishnamacharya, και το ταξίδι του τον οδηγεί από τους μαθητές και την οικογένεια του Ινδού δασκάλου ως τις πηγές της σύγχρονης Γιόγκα και το παλάτι του Μαχαραγιά της Μυσώρης, με σπάνιο αρχειακό υλικό και πλούσιες αναπαραστάσεις.



23/1/2013, 20.00

A Film Unfinished

Yael Hersonski / 91' / 2010 / Israel, Germany

At the end of WWII, 60 minutes of raw film were discovered in an East German archive. Shot by the Nazis in Warsaw, in May 1942, it was labeled "Das Ghetto". In 1998, another reel was discovered. The film presents the raw footage of this reel in its entirety. Without forcing conclusions, the director offers insight into how what we believe to be definitive is not always what it appears to be.

Στο τέλος του 2ου Παγκοσμίου Πολέμου, ανακαλύφθηκαν 60 λεπτά ανεπεξέργαστου φιλμ σε ένα ανατολικογερμανικό αρχείο. Είχε γυριστεί από τους Ναζί στη Βαρσοβία, τον Μάιο 1942, και η ετικέτα έγραφε "Το Γκέτο". Το 1998, ανακαλύφθηκε ακόμη μια μπομπίνα. Το ντοκιμαντέρ παρουσιάζει ολόκληρο το ανεπεξέργαστο υλικό αυτής της μπομπίνας. Χωρίς να προσπαθεί να προκαταβάλλει τα συμπεράσματά μας, ο σκηνοθέτης δείχνει πώς αυτό που θεωρούμε απόλυτη αλήθεια δεν είναι πάντα εκείνο που φαίνεται.

With the support of the Embassy of Israel
Με την υποστήριξη της Πρεσβείας του Ισραήλ



“North Meets South”

“North Meets South” screens award-winning documentaries from Denmark, Finland, Iceland, Norway and Sweden, revealing the ability of Nordic filmmakers to make dynamic non-fiction films with high artistic standards and a highly personal and innovative expression without losing popular appeal. In parallel, an inspirational workshop brings together Nordic and Greek filmmakers to produce ten short documentaries.

Στη θεματική ενότητα “North Meets South” προβάλλονται βραβευμένα ντοκιμαντέρ από τη Δανία, Ισλανδία, Νορβηγία, Σουηδία και Φιλανδία που φανερώνουν την ικανότητα των κινηματογραφιστών αυτών να κάνουν δυναμικές ταινίες ντοκιμαντέρ, υψηλής καλλιτεχνικής αξίας με ιδιαίτερα προσωπική και πρωτότυπη ματιά που επιτυγχάνουν ταυτόχρονα να είναι δημοφιλή. Παράλληλα, κινηματογραφιστές από την Ελλάδα και τις Βόρειες Χώρες θα συμπράξουν σε ένα εργαστήριο για την παραγωγή δέκα μικρού μήκους ντοκιμαντέρ.

Co-organized by the Danish, Finnish, Norwegian and Swedish Embassies in Greece and the Norwegian Institute at Athens

Σε συνδιοργάνωση με τις Πρεσβείες της Δανίας, της Φιλανδίας, της Σουηδίας, της Νορβηγίας και του Νορβηγικού Ινστιτούτου Αθηνών

EMBASSY OF DENMARK

EMBASSY OF FINLAND ATHENS

EMBASSY OF SWEDEN

NORWEGIAN EMBASSY

NORWEGIAN INSTITUTE AT ATHENS

A Tribute to Denmark / Αφιέρωμα στη Δανία

6/2/2013. 20.00

Noma - at Boiling Point

Christian Vorting / 58' / 2010 / Denmark

The Noma restaurant, in Copenhagen, is regarded as the best restaurant in the world. The documentary follows head chef Redzepi and the drama in his kitchen for six months, where nothing less than perfect will do.

Το εστιατόριο Noma στην Κοπεγχάγη θεωρείται το καλύτερο στον κόσμο. Το ντοκιμαντέρ παρακολουθεί επί έξι μήνες τον νεότατο και τόσο διάσημο σεφ Redzepi και τη καυτή δράση στην κουζίνα του, όπου μόνο το τέλειο επιτρέπεται.

6/2/2013, 21.00

I Want to Cheer You Up

Kasper Astrup Schröder / 80' / 2012 / Denmark

DOUBLE SCREENING ΔΙΠΛΗ ΠΡΟΒΟΛΗ

Ryuichi is the CEO of the Japanese firm I Want to Cheer You Up Ltd, a company that rents out family members. But Ryuichi's family does not know. Will he succeed in maintaining his secret, or will he realize that helping others requires the courage to expose his secret life to his family?

Ο Ryuicki είναι Γενικός Διευθυντής της Ιαπωνικής εταιρείας I Want to Cheer You Up Ltd (Θέλω να σου φτιάξω το κέφι Α.Ε.), η οποία προμηθεύει, έναντι ενοικίου συγγενείς. Η οικογένεια του Ryuichi όμως δεν το ξέρει!

Co-organized by the Danish Embassy
Σε συνδιοργάνωση με την Πρεσβεία της Δανίας

A Tribute to Sweden / Αφιέρωμα στη Σουηδία

13/2/2013, 20.00

Grandma's Tattoos

Suzanne Khardalian / 58' / 2011 / Sweden

Filmmaker Suzanne Khardalian makes a personal journey to investigate the terrible truth behind her grandma's odd tattoos. When the mystery is unveiled, family taboos are broken and Suzanne exposes the bigger story - the fate of the Armenian women driven out of Ottoman Turkey during WWI.

Η σκηνοθέτις Suzanne Khardalian ανακαλύπτει πίσω από τα περίεργα τατουάζ της γιαγιάς της τη φρικτή πραγματικότητα της μοίρας των Αρμενίων γυναικών που εκδιώχθηκαν από την Οθωμανική Τουρκία κατά τον 1ο Παγκόσμιο Πόλεμο.



13/2/2013, 21.00

Not a Man In Sight

Mette Aakerholm Gardell / 48' / 2011 / Sweden, Norway

The first open generation of lesbian women is about to disappear. Not a Man In Sight portraits three couples of lesbian women - all at different stages in life, during adolescence, maternity, and old age. In a humorous and self-searching mood, the film poses questions facing all modern couples.

Αυτοβιογραφική ταινία για την καθημερινότητα τριών ζευγαριών γυναικών σε διαφορετικές φάσεις ζωής, την εφηβεία, τη μητρότητα και τα γηρατειά. Με χιούμορ και αυτοκριτική, θέτει ερωτήματα που αφορούν όλες τις σύγχρονες σχέσεις.

Co-organized by the Swedish Embassy
Σε συνδιοργάνωση με την Πρεσβεία της Σουηδίας

A Tribute to Norway / Αφιέρωμα στη Νορβηγία

20/2/2013, 20.00

The Snowball War

Fridtjof Kjaereng / 52' / 2011 / Norway

The small town of Vardoe is located on an island high up in arctic Norway. The Barents Sea surrounding the island is abundant with fish. But no fisheries exist in Vardoe. The inhabitants are declaring a snow ball war to survive.

Το μικρό χωριό του Vardoe βρίσκεται σε ένα νησί ψηλά στην αρκτική Νορβηγία. Η Θάλασσα του Barents, που το περιβάλλει, είναι γεμάτη ψάρια, όμως ψαράδες δεν υπάρχουν. Οι ελάχιστοι κάτοικοι εφευρίσκουν ένα παιχνίδι που θα ξαναφέρει ζωή στον τόπο τους.



20/2/2013, 21.00

The Road To Diyarbekir

Zaradasht Ahmed / 58/ 2011 / Norway

In Sweden, Ciwan is just another asylum-seeker in the cold landscape. After being blacklisted by the Turkish government for decades, he is finally invited to give a concert in Diyarbekir, Turkey, the symbolic home city for Kurds.

Ο δημοφιλής Κούρδος μουσικός Ciwan, στη μαύρη λίστα της Τουρκικής κυβέρνησης, ζητάει πολιτικό άσυλο στην κρύα Σουηδία. Όταν φτάνει για μια συναυλία στο Diyarbekir της Τουρκίας, πόλη-σύμβολο των Κούρδων, ένα εκατομμύριο άνθρωποι πλημμυρίζουν τους δρόμους για να τον αποθεώσουν.

Co-organized by the Norwegian Embassy and the Norwegian Institute at Athens
Σε συνδιοργάνωση με την Πρεσβεία της Νορβηγίας και το Νορβηγικό Ινστιτούτο Αθηνών

A Tribute to Finland / Αφιέρωμα στη Φιλανδία

27/2/2013, 20.00

KAPUTT – Man with a Mission

Pekka Lehto / 60' / 2012 / Finland

The European economy is going kaputt. Can EC Commissioner Olli Rehn stabilize it? The film follows Olli Rehn, EC Commissioner for Economic and Monetary Affairs, putting out the forest fire of debt that threatens the stability of a united Europe.

Ένα πορτραίτο του Επιτρόπου της ΕΕ για τις Νομισματικές Υποθέσεις Olli Rehn στην προσπάθειά του να προλάβει την εξάπλωση του χρέους που απειλεί τη σταθερότητα της ενωμένης Ευρώπης.



27/2/2013, 21.00

Steam of Life

Joonas Berghäll, Mika Hotakainen / 80' / 2010 / Finland

From a land of long, dark winters comes a comic and moving study of Finnish men in the sauna. There, they come together to sweat out their grief, hopes, and joys. Beautifully shot, the film provides a surprising glimpse into the lives of Finnish men and their troubled hearts.

Από μια χώρα με ατέλειωτους, σκοτεινούς και κρύους χειμώνες, μια κωμική αλλά και συγκινητική ματιά στη ζωή και την καρδιά Φιλανδών αντρών, που μέσα στη σάουνα εκμυστηρεύονται τις αγωνίες, τις χαρές και τις λύπες της ζωής τους.

Co-organized by the Finnish Embassy
Σε συνδιοργάνωση με την Πρεσβεία της Φιλανδίας

A Tribute to Iceland / Αφιέρωμα στην Ισλανδία

6/3/2013, 20.00

Dreamland

Jorfinnur Guonason, Andri Snœr Magnason / 55' / 2009 / Iceland

Dreamland is a film about a nation standing at cross-roads: Iceland, a nation with abundance of choices gradually becomes caught up in a plan to turn its wilderness and beautiful nature into a massive system of hydro-electric and geothermal power plants. The dark side of green energy.

Μια ταινία για ένα έθνος που βρίσκεται μπροστά σε ένα σταυροδρόμι. Η Ισλανδία, μια χώρα που πρόσφερε άπειρες ευκαιρίες, σταδιακά παγιδεύεται σε ένα σχέδιο μετατροπής της υπέροχης άγριας φύσης της σε ένα γιγαντιαίο σύστημα εργοστασίων παραγωγής υδρο-ηλεκτρικής και γεωθερμικής ενέργειας. Η σκοτεινή πλευρά της «πράσινης» ενέργειας.



The Book and Publishing / Βιβλία και Εκδότες

13/3/2013, 19.00

The Woman with the Five Elephants

Vadim Jendreyko / 93' / 2009 / Germany, Switzerland

When her father ends up in one of Stalin's prison camps, Svetlana learns German in order to survive and gets work as a translator before ending up in a German camp in 1943. 65 years later, she has translated the works of Dostoevsky. For the first time, she returns to Kiev with her granddaughter.

Με τον πατέρα της σε στρατόπεδο συγκέντρωσης του Στάλιν, η Svetlana μαθαίνει γερμανικά για να επιζήσει. Δουλεύει ως μεταφράστρια πριν καταλήξει σε γερμανικό στρατόπεδο συγκέντρωσης το 1943. Εξήντα πέντε χρόνια αργότερα, έχει μεταφράσει τα άπαντα του Ντοστογιέφσκι στα Γερμανικά.

13/3/2013, 20.30



How to Make a Book with Steidl

Gereon Wetzel, Jorg Adolf / 88' / 2010 / Germany

Addicted to the smell of ink and paper, he replies to emails by fax, and never takes a day off. His waiting list is four years long: perfection takes time. Meet publisher and printer Gerhard Steidl, sought after worldwide for his ability to make the most exquisite art books.

Εθισμένος στη μυρωδιά του χαρτιού και της μελάνης, απαντάει στα email με φαξ, δεν κάνει ποτέ διακοπές. Έχει 4 χρόνια λίστα αναμονής. Γνωρίστε τον εκδότη και τυπογράφο Gerhard Steidl, περιζήτητο σε όλο τον κόσμο για την ικανότητά του να δημιουργεί υπέροχα βιβλία τέχνης.

Greek Filmmakers on Greece Today / Έλληνες σκηνοθέτες και η Ελλάδα σήμερα

17/4/2013 & 24/4/2013

On the occasion of a thematic day on Greece, to be broadcast by the French-German channel ARTE in May 2013, CineDoc screens a selection of documentaries by Greek filmmakers in avant-premiere.

Με αφορμή το 24ωρο αφιέρωμα στην Ελλάδα που προγραμματίζει το Γαλλο-Γερμανικό Κανάλι ARTE για τον Μάϊο 2013, το CineDoc προβάλλει σε avant-premiere μια επιλογή από ντοκιμαντέρ και διεθνείς συμπαραγωγές Ελλήνων σκηνοθετών για την Ελλάδα σήμερα.



Sunday Afternoons at Danaos Cinema / Κυριακάτικα απογεύματα στον Κινηματογράφο Δαναός

07.10.2012	Dancing Dreams
14.10.2012	Dolphin Boy
21.10.2012	How to Start a Revolution
28.10.2012	Marathon Boy
11.11.2012	Senna
18.11.2012	The Day that John Lennon Died Bird on Wire
02.12.2012	Guilty Pleasures Donor Unknown
16.12.2012	An Appointment with Lacan
23.12.2012	Catherine Deneuve
13.01.2013	Breath of the Gods
27.01.2013	A Film Unfinished
10.02.2013	Noma - at Boiling Point I Want to Cheer You Up

17.02.2013	Grandma's Tattoos Not a Man in Sight
24.02.2013	The Snow Ball War The Road to Diyarbekir
03.03.2013	KAPUTT – Man with a Mission Steam of Life
10.03.2013	Dreamland
17.03.2013	The Woman with the Five Elephants How to Make a Book with Steidl

www.danaoscinema.gr, τηλ. 210 6922655
facebook: CinemaDanaos

ΚΙΝΗΜΑΤΟΓΡΑΦΟΣ
ΔΑΝΑΟΣ

Credits
Organization - Programme Selection:
Rea Apostolides, Avra Georgiou, Dimitra Kouzi
Production - Coordination: Elektra Peppa (Anemon Productions)
Communication: Dimitra Kouzi
Social Media: Irini Panagopoulou
Text Translation - Editing: Dimitris Saltabassis
Catalogue Graphic Design: Penny Zevoli
Parallel screenings in collaboration with: Ilias Georgiopoulos (Danaos Cinemas), Notis Forsos (Pavlos Zannas Cinema and Thessaloniki Cinema Museum), Yiangos Hadjiyiannis (Brave New Culture), Matthaios Frantzeskakis (Cine-Mathimata), Nikolaos Kavvadias and Elena Alexandraki (Gymnos Ofthalmos, Lithografeio Theatre)

Συντελεστές
Διοργάνωση - Επιλογή Προγράμματος:
Ρέα Αποστολίδη, Αύρα Γεωργίου, Δήμητρα Κουζή
Παραγωγή - Συντονισμός: Ηλέκτρα Πέππα (Anemon Productions)
Επικοινωνία: Δήμητρα Κουζή
Social Media: Ειρήνη Παναγοπούλου
Μετάφραση - Επιμέλεια κειμένων: Δημήτρης Σαλταμπάσης
Σχεδιασμός Καταλόγου: Πένη Ζεβόλη
Παράλληλες προβολές σε συνεργασία με τους: Ηλίας Γεωργιόπουλος (Κινηματογράφος Δαναός), Νότης Φόρσος (Αίθουσα Παύλος Ζάννας και Μουσείο Κινηματογράφου Θεσσαλονίκης), Γιάγκος Χατζηγιάννης (Brave New World), Ματθαίος Φραντζεσκάκης (Πολιτιστική Εταιρεία Κρήτης και δράση Cine-Μαθήματα), Νικόλαος Ε. Καββαδίας και Έλενα Αλεξανδράκη (Γυμνός Οφθαλμός - Θέατρο Λιθογραφείο)

ORGANIZATION / ΟΡΓΑΝΩΣΗ

CineDoc

Liberté • Égalité • Fraternité
RÉPUBLIQUE FRANÇAISE
AMBASSADE DE FRANCE EN GRÈCE

INSTITUT FRANÇAIS
GRÈCE

GOETHE INSTITUT

anemon PRODUCTIONS

IN COLLABORATION WITH / ΣΕ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑ ΜΕ

BRITISH COUNCIL

EMBASSY OF DENMARK

NORWEGIAN EMBASSY

NORWEGIAN INSTITUTE AT ATHENS

EMBASSY OF SWEDEN

EMBASSY OF FINLAND ATHENS

films transit INTERNATIONAL

ΔΑΝΑΟΣ

ΛΙΘΟΓΡΑΦΕΙΟΝ

brave new culture

Cine

MEDIA SPONSORS / ΧΟΡΗΓΟΙ ΕΠΙΚΟΙΝΩΝΙΑΣ

αθηνόραμα

Μελωδία 99.2

ελc eλculture.gr

MBiKE

ΥΠΟΒΡΥΧΙΟ

deBόp.gr

CINEMAG.GR

doc TV

TICKETS / ΠΡΟΠΩΛΗΣΗ

IANOS
ΑΛΕΞΑΝΔΡΑ ΠΟΛΙΤΕΣ ΜΟΥ

ΥΠΟΣΤΗΡΙΚΤΕΣ

ΕΡΤ

KOSMOS 93.6

Contact / Επικοινωνία:

CineDoc
Στησιχόρου 5, 10674 Αθήνα
CineDoc
5 Stisihorou Str., Athens 10674
T: +30 210 7211073, Fax: +30 210 7228023
E: cinedoc.gr@gmail.com
www.cinedoc.gr

JOIN US ON FACEBOOK

FOLLOW US ON TWITTER

Γαλλικό Ινστιτούτο Ελλάδος
Σίνα 31, 106 80 Αθήνα
Institut français de Grèce
31, rue Sina, 106 80 Athènes
T: 210 3398600
E: ifa@ifa.gr
www.ifa.gr
Web: www.ifa.gr